UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL
OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR
1050th MEETING: 31 JULY 1963
1050ème SÉANCE: 31 JUILLET 1963
DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ
DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1050)	1
Welcome to the new representative of Brazil	1
Adoption of the agenda	2
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)	2

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1050)	1
Souhaits de bienvenue au nouveau représentant du Brésil	1
Adoption de l'ordre du jour	2
Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348)	2

(22 p.)

S/PV.1050

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND FIFTIETH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 31 July 1963, at 3.30 p.m.

MILLE CINQUANTIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 31 juillet 1963, à 15 h 30.

President: Mr. A. BENHIMA (Morocco).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1050)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348).

Welcome to the new representative of Brazil

1. The PRESIDENT (translated from French): Since this is the first time that Mr. Carlos Alfredo Bernardes, the new representative of Brazil, is participating in our work, I should like to welcome him here on behalf of the members of the Council and in my own name.

2. Mr. Bernardes has occupied many diplomatic posts, including one with the Permanent Mission of Brazil to the United Nations. He has also served in the International Atomic Energy Agency as Chairman of the Board of Governors. I am sure that, thanks to his long experience and his personal abilities, the new representative of Brazil will make a positive contribution to the work of the Council. I wish him all success in his new work.

3. Mr. BERNARDES (Brazil): I would like to express to you, Mr. President, my thanks for your words of welcome. I am especially touched by your reference to my country and your very kind remarks about myself. It is indeed a great honour and a privilege to represent my Government here, and I take this opportunity to greet the members of the Security Council and to assure them of my firm determination to work in close and cordial co-operation with them all. In the performance of my duties I will be grateful for your guidance, and I hasten to request the indulgence of my colleagues around this table.

Président: M. A. BENHIMA (Maroc).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1050)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348).

Souhaits de bienvenue au nouveau représentant du Brésil

1. Le PRESIDENT: Puisque c'est aujourd'hui la première fois que M. Carlos Alfredo Bernardes, nouveau représentant du Brésil, prend part à nos travaux, je tiens à lui souhaiter la bienvenue au nom des membres du Conseil et en mon nom personnel.

2. M. Bernardes a occupé de nombreux postes diplomatiques, notamment à la mission permanente du Brésil auprès de l'Organisation des Nations Unies; il a également servi à l'Agence internationale de l'énergie atomique, en qualité de Président du Conseil des gouverneurs. Je suis certain qu'étant donné sa longue expérience et ses qualités personnelles le nouveau représentant du Brésil apportera une contribution constructive aux travaux du Conseil. Je lui souhaite plein succès dans ses nouvelles activités.

3. M. BERNARDES (Brésil) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je tiens à vous remercier de vos paroles de bienvenue. Je suis particulièrement touché de ce que vous avez dit de mon pays et des remarques si aimables que vous avez bien voulu faire à mon égard. C'est en effet un grand honneur et un privilège pour moi que de représenter mon gouvernement au Conseil de sécurité. Je profite de cette occasion pour saluer les membres du Conseil de sécurité et leur donner l'assurance que je suis résolu à travailler avec tous dans un esprit d'étroite et de cordiale coopération. Je serai toujours reconnaissant des conseils que vous voudrez bien me don-

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)

4. The PRESIDENT (translated from French): Members of the Council will recall that at our 1040th meeting, held on 22 July, I drew attention to the requests made by Tunisia, Liberia, Sierra Leone and Madagascar respectively to participate in the discussion of this agenda item. These requests have been circulated as documents S/5352, S/5354, S/5357 and S/5359. If there is no objection, I shall invite the representatives of those countries to take places at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Rudolph Grimes (Liberia), Mr. John Karefa-Smart (Sierra Leone) and Mr. Louis Rakotomalala (Madagascar) took places at the Council table.

5. The PRESIDENT (translated from French): Members of the Council will also recall that at the 1041st meeting of the Council it was decided to invite the Republic of South Africa to take part in the discussion of this agenda item. A telegram was sent to the Minister for Foreign Affairs of South Africa requesting him to appoint a representative for that purpose. The Government of the Republic of South Africa this afternoon sent a reply to the President of the Security Council. I shall ask Mr. Vellodi, Director in the Department of Political and Security Council Affairs to read it out.

6. Mr. VELLODI (Secretariat): Mr. President, the letter dated 31 July 1963 addressed to you by Ambassador Botha, Permanent Representative of South Africa to the United Nations, reads as follows:

"I have the honour to refer to Your Excellency's telegram of 23 July addressed to the South African Minister of Foreign Affairs who has requested me to convey to you his reply as follows:

"'The Government of the Republic of South Africa appreciates the courtesy of your invitation, extended under rule 37 of the Council's provisional rules of procedure, to participate without vote in the Council's discussion of the item included in the Council's agenda at the request of thirty-two African States (S/5348).

"'The South African Government has, however, decided not to participate in the discussion by the Council of matters relating to South African policy

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348)

4. Le PRESIDENT: Les membres du Conseil se rappelleront qu'à la 1040ème séance, tenue le 22 juillet, j'avais attiré l'attention sur les demandes respectives de la Tunisie, du Libéria, du Sierra Leone et de Madagascar de participer à la discussion de ce point de l'ordre du jour. Ces demandes font l'objet des documents S/5352, S/5354, S/5357 et S/5359. S'il n'y a pas d'objection, je vais inviter les représentants de ces pays à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Mongi Slim (Tunisie), M. Rudolph Grimes (Libéria), M. John Karefa-Smart (Sierra Leone) et M. Louis Rakotomalala (Madagascar) prennent place à la table du Conseil.

5. Le PRESIDENT: Les membres du Conseil se rappelleront également qu'à la 1041ème séance du Conseil il a été décidé d'inviter la République sud-africaine à participer à la discussion de ce point de l'ordre du jour. Un télégramme avait été envoyé au Ministre des affaires étrangères de l'Afrique du Sud pour lui demander de désigner un représentant à cet effet. Le Gouvernement de la République sud-africaine a adressé, cet après-midi, une réponse au Président du Conseil de sécurité. Je vais prier M. Vellodi, directeur au département des affaires politiques et des affaires du Conseil de sécurité, de bien vouloir en donner lecture.

6. M. VELLODI (Secrétariat) [traduit de l'anglais]: La lettre, en date du 31 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République sud-africaine auprès de l'Organisation des Nations Unies, l'ambassadeur Botha, est ainsi conçue:

"J'ai l'honneur de me référer au télégramme que vous avez adressé le 23 juillet au Ministre des affaires étrangères d'Afrique du Sud, qui m'a prié de vous transmettre la réponse ci-après:

"Le Gouvernement de la République sud-africaine "apprécie la courtoisie de votre invitation, adres-"sée en vertu de l'article 37 du règlement intérieur "provisoire du Conseil, à participer sans droit de "vote à la discussion, au Conseil, de la question "inscrite à son ordre du jour sur la demande de "32 Etats africains (S/5348).

"Le Gouvernement sud-africain a cependant dé-"cidé de ne pas participer à la discussion, par le "Conseil, de questions qui ont trait à la politique

which fall solely within the domestic jurisdiction of a Member State. In this regard it will be recalled that South Africa has repeatedly set out its policy at the United Nations and explained how this policy is designed to lead to self-government, friendship and co-operation by and among the different races, each in its own area. It is well known that this is judged to be the more sensible and practical method of removing racial discrimination.

"'Furthermore, in response to charges, both in the General Assembly and elsewhere, that the Bantu people of South Africa are the subject of neglect and even of oppression, full details have been given of the various services made available by the State to the Bantu people. Thus I informed the General Assembly two years ago, giving full supporting figures, that more is being done per capita for the Bantu population in the way of housing, social welfare, medical services, education, etc., than probably in any of the other independent African States.

"'South Africa has at all times given proof of its readiness to co-operate, on a basis of equality and goodwill, with the African States, and over the years has given extensive technical aid and advice in a wide range of matters. So, for instance, during 1960-61, no less than twenty-seven million doses of vaccines for combating human and animal diseases, were supplied to different African States.

"'South Africa's policy of friendliness and co-operation has continued in spite of unfriendly actions on the part of the African States, such as refusing visas to enable South Africa's delegates to attend purely technical conferences convened by organizations of which South Africa is a member. Only a month ago two South African delegates were ready to depart for a Cartographic Conference at Nairobi when the new Kenya Government declared them to be prohibited immigrants.

"'And now the African States have seen fit to carry their hostility to the Security Council. They have tried to justify their hostility and their interference in South Africa's domestic affairs by relying on the totally unfounded allegation that South Africa is a threat to international peace and security.

"'The fact is that these States, or some among them, have threatened peace and order in southern Africa and have initiated preparations for the use of force against South Africa. Ample evidence of their intentions is to be found in the relevant paragraphs of resolutions adopted by the African States at their recent conference in Addis Ababa and in the statements of certain African leaders which at the time were fully reported in the world's press. It should also be noted that the present meeting of the Security Council was requested pursuant to resolutions adopted at the Addis Ababa Conference.

"sud-africaine et qui relèvent exclusivement de "la compétence nationale d'un Etat Membre. A cet "égard, on se souviendra que l'Afrique du Sud a "maintes fois exposé sa politique aux Nations "Unies et a expliqué que cette politique tend à "conduire les différentes races à l'autonomie et "à créer entre elles l'amitié et la coopération, "chacune dans sa région propre. Chacun sait que "cette méthode est considérée comme étant la plus "raisonnable et la plus pratique en vue d'éliminer "la discrimination raciale.

"En outre, pour répondre aux accusations, for-"mulées tant à l'Assemblée générale qu'ailleurs, "selon lesquelles les Bantous d'Afrique du Sud sont "négligés et même opprimés, l'Afrique du Sud a "donné des renseignements détaillés et complets sur "les divers services dont l'Etat fait bénéficier les "Bantous. C'est ainsi qu'il y a deux ans j'ai informé "l'Assemblée générale, avec chiffres complets à "l'appui, qu'en matière d'habitation, de protection "sociale, de services médicaux, d'enseignement, "etc., on faisait probablement plus par personne, "pour la population bantoue, que dans tout autre "Etat indépendant d'Afrique.

"L'Afrique du Sud s'est toujours montrée disposée "à coopérer avec les Etats africains, sur une base "d'égalité et de bonne volonté, et au cours des "années elle a accordé une assistance technique "étendue et a prodigué des conseils techniques "dans de nombreux domaines. C'est ainsi qu'en "1960-1961 elle a fourni à différents Etats afri-"cains pas moins de 27 millions de doses de vaccins "pour lutter contre les maladies des hommes et "des animaux.

"L'Afrique du Sud a poursuivi sa politique d'amitié "et de coopération malgré l'inimitié manifestée "par les Etats africains, qui ont notamment refusé "les visas qui devaient permettre à des repré-"sentants de l'Afrique du Sud d'assister à des "conférences purement techniques convoquées par "des organisations dont l'Afrique du Sud est membre. "Il y a un mois seulement, deux représentants "de l'Afrique du Sud étaient prêts à se rendre à "une conférence sur la cartographie à Nairobi, "lorsque le nouveau gouvernement kényen les a "déclarés immigrants indésirables.

"Maintenant, les Etats africains ont jugé bon de "manifester leur hostilité devant le Conseil de "sécurité. Ils ont essayé de justifier leur hostilité "et leur ingérence dans les affaires intérieures "de l'Afrique du Sud en se fondant sur l'allégation "entièrement gratuite selon laquelle l'Afrique du "Sud constituerait une menace contre la paix et "la sécurité internationales.

"En réalité, ce sont ces Etats, ou certains "d'entre eux, qui ont menacé la paix et l'ordre en "Afrique australe et qui ont commencé des prépa-"ratifs en vue d'employer la force contre l'Afrique "du Sud. On trouve des preuves abondantes de "leurs intentions dans les paragraphes pertinents "des résolutions adoptées par les Etats africains "à leur récente Conférence d'Addis-Abéba et dans "les déclarations de certains dirigeants africains, "déclarations que la presse mondiale a fidèlement "rapportées à l'époque. Il convient également de "noter que la présente réunion du Conseil de "sécurité a été demandée conformément aux réso-"lutions adoptées à la Conférence d'Addis-Abéba.

"'I refer furthermore in this regard to the statement by Prime Minister Ben Bella at Addis Ababa (as reported by Associated Press and the South African Press Association) in which he said: "Let us be prepared to die a little to liberate our brothers in South Africa and in the dependent territories", and in which he called for the establishment of a "blood bank". Similarly President Nyerere and President Touré were reported to have suggested that all African States set aside one per cent of their budgets "for the purpose of liberating non-free Africa" while Prime Minister Milton Obote called for a central bureau to coordinate all African liberation forces and offered ground in Uganda for purposes of military training.

"'It is common knowledge that sums have already been contributed by several States to finance the military and other activities envisaged and that in more than one African State Bantu are being trained in sabotage and guerrilla war tactics for use in South Africa.

"'It is because of this active incitement from abroad and systematic encouragement and subsidization of the small groups of subversive Bantu supported by Communist elements and fellow travellers in South Africa that the South African Government was recently obliged to take increased legislative powers for the maintenance of order and stability, just as in a number of other countries during the past twelve months exceptional measures have been necessary in order to deal with attempts to overthrow duly constituted authority.

"'It is against the background sketched in the preceding paragraphs that the South African Government has decided that no useful purpose would be served by re-stating its case at the Security Council in order to defend itself against what the Council must no doubt find to be an ill-judged and unjust attack on an orderly peace-loving founder Member of the United Nations which has never in the history of its membership of the Organization sought in any way to interfere in the affairs of another Member State.'

"It would be appreciated if Your Excellency would be good enough to arrange for my Minister's reply to be read to the Council, as was done in the case of the original invitation, and to be circulated as a Council document."[1]

7. The PRESIDENT (translated from French): The letter which has just been read to the Council will be circulated at the beginning of tomorrow morning's meeting as an official document of the Security Council.

8. We shall now begin our consideration of this item. It might perhaps be useful to remind members of the Council of the letter dated 17 July 1963 [S/5353] sent to the President of the Security Council by the Chairman of the Special Committee on the Policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa. This letter transmitted the second interim

[1] Subsequently circulated as document S/5381.

"A ce propos, je rappelle aussi la déclaration "que M. Ben Bella a faite à Addis-Abéba (telle "que l'ont rapportée l'Associated Press et la South "African Press Association). Le Premier Ministre "a dit: "Soyons prêts à mourir un peu pour libé-"rer nos frères d'Afrique du Sud et des ter-"ritoires dépendants" et il a demandé la création "d'une "banque du sang". De même, le président "Nyerere et le président Touré auraient pro-"posé que tous les Etats africains réservent "1 p. 100 de leur budget "afin de libérer l'Afrique "qui n'est pas libre"; quant à M. Milton Obote, "premier ministre de l'Ouganda, il a demandé la "création d'un bureau central qui serait chargé "de coordonner toutes les forces de libération "africaines et il a offert des terrains en Ouganda "aux fins d'entraînement militaire.

"Il est notoire que plusieurs Etats ont déjà versé "des fonds pour financer les activités militaires "et autres activités envisagées, et que, dans plus "d'un Etat africain, des Bantous sont entraînés au "sabotage et aux tactiques de guérilla en vue d'opé-"rations en Afrique du Sud.

"C'est en raison de ces instigations actives de "l'étranger et des encouragements et subventions "fournis systématiquement aux petits groupes sub-"versifs de Bantous soutenus par des éléments "communistes et communisants d'Afrique du Sud "que le Gouvernement sud-africain a récemment "été obligé d'assumer des pouvoirs législatifs "accrus pour maintenir l'ordre et la stabilité, de "même que, dans plusieurs autres pays, des me-"sures d'exception ont dû être prises au cours des "12 derniers mois en vue de réprimer les tenta-"tives faites pour renverser le gouvernement "dûment constitué.

"Etant donné les circonstances exposées ci-"dessus, le Gouvernement sud-africain a décidé "qu'il ne servirait à rien de se faire entendre de "nouveau au Conseil de sécurité pour se défendre "contre ce que le Conseil doit certainement consi-"dérer comme une attaque malavisée et injuste "contre un Etat épris d'ordre et de paix, et Membre "fondateur de l'ONU, qui n'a jamais, depuis qu'il "fait partie de l'Organisation, cherché d'aucune "manière à s'immiscer dans les affaires d'un "autre Etat Membre."

"Je vous serais obligé de bien vouloir faire donner lecture au Conseil de la réponse du Ministre des affaires étrangères, comme il a été donné lecture de l'invitation, et en faire distribuer le texte comme document du Conseil[1]."

7. Le PRESIDENT: La lettre dont lecture vient d'être donnée au Conseil sera distribuée, au début de la séance de demain matin, comme document officiel du Conseil de sécurité.

8. Nous allons maintenant aborder la discussion de ce point et il serait peut-être utile de rappeler à l'attention des membres du Conseil la lettre en date du 17 juillet 1963 [S/5353] adressée au Président du Conseil de sécurité par le Président du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine. Cette

[1] Distribué ultérieurement sous la cote S/5381.

report of the Special Committee,[2] in accordance with operative paragraph 5 (b) of resolution 1761 (XVII), adopted by the General Assembly on 6 November 1962. The members of the Council will recall that the first interim report of the Special Committee, dated 9 May 1963, was circulated as a Security Council document with the symbol S/5310.[3]

9. The representative of Sierra Leone has expressed the wish to make a statement to the Council on this item. I give him the floor.

10. Mr. KAREFA-SMART (Sierra Leone): The Heads of African States and Government who met in Addis Ababa from 22 May to 25 May 1963, were very much concerned over the policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa, and therefore, in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations they gave instructions to their Permanent Representatives to the United Nations request that the Security Council be convened urgently to consider the explosive situation which exists on the African continent as long as South Africa adheres to the policy of apartheid.

11. My colleagues, the Foreign Ministers of Liberia, Madagascar and Tunisia, and I, were then entrusted with the mission of participating, on behalf of all African member States of the Organisation of African Unity, in the discussion by the Security Council of this very important and vexing question.

12. The resolution of the Addis Ababa Conference on apartheid, which was unanimously adopted, and of which the relevant extracts form part of Security Council document S/5348 supports the findings and recommendations of the Special Committee on the Policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa.

13. More than three years ago, on 1 April 1960, the Security Council adopted a resolution[4] which recognized "that the situation in the Union of South Africa is one that has led to international friction and if continued might endanger international peace and security". Already in 1960, the Security Council drew attention to the fact that the Government of the Union of South Africa had continued to disregard the resolutions of the General Assembly which called upon it to revise its policies and bring them into conformity with its obligations and responsibilities under the Charter of the United Nations. Now, more than three years later, the number of resolutions of the General Assembly which the Government of the Union of South Africa has contemptuously disregarded has grown to a lengthy list of twenty-seven.

14. The most recent General Assembly resolution on this subject, resolution 1761 (XVII), adopted on 6 November 1962, not only reaffirmed that the continuance of the policies of apartheid seriously endangered international peace and security, but also

[2] For the text of the report see Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Annexes, addendum to agenda item 30, annex IV.

[3] Idem, annex III.

[4] Official Records of the Security Council, Fifteenth Year, Supplement for April, May and June 1960, document S/4300.

lettre avait pour objet de transmettre au Conseil le deuxième rapport intérimaire du Comité spécial[2], conformément aux dispositions du paragraphe 5, b, du dispositif de la résolution 1761 (XVII) adoptée le 6 novembre 1962 par l'Assemblée générale. Les membres du Conseil se souviendront que le premier rapport intérimaire du Comité spécial a été distribué en tant que document du Conseil sous la cote S/5310, le 9 mai 1963[3].

9. Le représentant du Sierra Leone a indiqué qu'il aimerait faire une déclaration au Conseil sur ce point. Je lui donne la parole.

10. M. KAREFA-SMART (Sierra Leone) [traduit de l'anglais]: Les chefs d'Etat et de gouvernement d'Afrique qui se sont réunis à Addis-Abéba du 22 au 25 mai 1963 se sont vivement préoccupés de la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine; en conséquence, ils ont chargé leurs représentants permanents à l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de la Charte des Nations Unies, de demander que le Conseil de sécurité soit convoqué d'urgence pour étudier la situation explosive qui existe sur le continent africain, du fait que l'Afrique du Sud maintient sa politique d'apartheid.

11. Mes collègues, les Ministres des affaires étrangères du Libéria, de Madagascar, de la Tunisie, et moi-même avons donc été chargés de participer, au nom de tous les Etats africains membres de l'Organisation de l'unité africaine, aux discussions du Conseil de sécurité sur cette question, à la fois très importante et profondément irritante.

12. La résolution sur l'apartheid de la Conférence d'Addis-Abéba, qui a été adoptée à l'unanimité et dont les extraits pertinents figurent dans le document S/5348, appuie les conclusions et les recommandations du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine.

13. Il y a plus de trois ans, le 1er avril 1960, le Conseil de sécurité a adopté une résolution[4] par laquelle il reconnaissait "que la situation en Union sud-africaine a entraîné un désaccord entre nations et que sa prolongation risquerait de menacer la paix et la sécurité internationales". Dès 1960, le Conseil de sécurité avait appelé l'attention sur le fait que le Gouvernement de l'Union sud-africaine avait continué de ne pas tenir compte des résolutions de l'Assemblée générale qui l'invitaient à reviser sa politique afin de la rendre conforme aux obligations et aux responsabilités qui lui incombent en vertu de la Charte des Nations Unies. Aujourd'hui, plus de trois ans après, la longue liste des résolutions de l'Assemblée générale auxquelles le Gouvernement de l'Union sud-africaine n'a réservé que du mépris atteint le chiffre de 27.

14. La résolution 1761 (XVII) du 6 novembre 1962, la plus récente adoptée par l'Assemblée générale sur cette question, non seulement réaffirmait que la poursuite de la politique d'apartheid mettait sérieusement en danger la paix et la sécurité internationales,

[2] Pour le texte de ce rapport voir Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Annexes, additif au point 30 de l'ordre du jour, annexe IV.

[3] Idem, annexe III.

[4] Documents officiels du Conseil de sécurité, quinzième année, Supplément d'avril, mai et juin 1960, document S/4300.

requested Member States to take certain definite positive measures which, it was hoped, would persuade the Government of South Africa to abandon its hateful policies of apartheid and thus remove the danger to peace and security on the African continent.

15. The Government of South Africa has continued its policies of apartheid, and its only reaction to the General Assembly resolutions and to world public opinion has been to step up its stock of national armaments, to permit its white citizens to acquire personal firearms, and to enact the most inhuman laws against the liberty and the dignity of those of its citizens of whatsoever background who refuse to accept the new reign of terror. The only reason which has been given by the Government of South Africa for its total disregard of the resolutions of both the General Assembly and the Security Council against its policies of apartheid is to say that the United Nations is not authorized under the Charter to intervene in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any State.

16. In trying to hide behind the Charter, however, the Government of the Union of South Africa has failed to recognize two important facts: first, national barriers cannot legitimately shrink universal human rights to the size of matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any State. Liberty and freedom belong to the whole human race. Secondly, the Government of South Africa, by supporting this odious product of racism beyond its borders into South West Africa, which, as far as the African States and the United Nations are concerned, is not part of the Republic of South Africa, has given ample indication of the ultimate objective—an objective that is completely unacceptable to the African States: namely, the partition of the African continent into "black" and "white" States.

17. The Security Council has, however, never permitted the defenders of colonial interests to take refuge in the "domestic jurisdiction" provisions of the Charter. When peace and security have been threatened, the Security Council has, time and again, acted promptly, without paying any attention to hypocritical allegations of interference in domestic matters.

18. I do not believe that there is any need to document the fact that the Government of South Africa has, during the past two years, spent a great deal of money in accumulating weapons of all kinds which, since it is not an active participant engaged in the cold war, must be intended for the physical destruction of the African population. As if an arsenal of arms and ammunition were not enough, the Government of South Africa has enacted one repressive measure after another, so that now there is a veritable storehouse of so-called laws all aiming at the complete destruction of liberty, both in South Africa and in South West Africa. I refer to annex IV, appendix 3, of the interim report of the Special Committee on the Policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa.

19. In this arms build-up, and in this multiplicity of laws against freedom, lie the greatest threat to peace and security on the African continent. The

mais encore invitait les Etats Membres à prendre certaines mesures positives et précises qui, espérait-on, convaincraient le Gouvernement sud-africain d'abandonner sa détestable politique d'apartheid, faisant ainsi disparaître la menace à la paix et à la sécurité sur le continent africain.

15. Le Gouvernement sud-africain a poursuivi sa politique d'apartheid, et sa seule réaction aux résolutions de l'Assemblée générale et devant l'opinion mondiale a été d'accroître ses stocks d'armements, de permettre aux blancs d'acquérir des armes à feu pour leur usage personnel et, par des lois absolument inhumaines, de porter atteinte à la liberté et à la dignité de ses citoyens, quelle que soit leur origine, qui se refuseraient à accepter le nouveau règne de la terreur. La seule raison donnée par le Gouvernement sud-africain pour expliquer son mépris total des résolutions adoptées tant par l'Assemblée générale que par le Conseil de sécurité à l'encontre de sa politique d'apartheid est que l'ONU ne serait pas autorisée, aux termes de la Charte, à intervenir dans des questions qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat quelconque.

16. Cependant, en essayant de s'abriter derrière la Charte, le Gouvernement sud-africain n'a pas tenu compte de deux faits importants. Tout d'abord, des barrières nationales ne peuvent légitimement réduire les droits universels de l'homme à la dimension de questions relevant essentiellement de la compétence nationale d'un Etat. La liberté appartient au genre humain tout entier. En second lieu, le Gouvernement sud-africain, en exportant ce produit odieux du racisme au-delà de ses frontières dans le Sud-Ouest africain qui, aux yeux des Etats africains et de l'ONU, ne fait pas partie de la République sud-africaine, a indiqué amplement son but ultime — qui est complètement inacceptable par les Etats africains —, à savoir le partage du continent africain en Etats "noirs" et Etats "blancs".

17. Le Conseil de sécurité n'a cependant jamais permis aux défenseurs des intérêts coloniaux de se réfugier derrière les dispositions de la Charte touchant la "compétence nationale". Quand la paix et la sécurité ont été menacées, le Conseil de sécurité, à maintes reprises, a agi rapidement sans prêter la moindre attention à d'hypocrites allégations concernant l'ingérence dans les affaires intérieures des Etats intéressés.

18. Je ne crois pas nécessaire de produire des pièces pour établir que le Gouvernement sud-africain, au cours des deux dernières années, a consacré des sommes considérables à l'accumulation d'armes de toutes sortes qui, du fait que l'Afrique du Sud ne participe pas activement à la guerre froide, doivent être destinées à la destruction physique des populations africaines. Comme si un arsenal d'armes et de munitions ne suffisait pas, le Gouvernement sud-africain a promulgué une mesure de répression après l'autre, de sorte qu'il existe aujourd'hui toute une bibliothèque de prétendues lois visant toutes à la suppression complète de la liberté, tant en Afrique du Sud que dans le Sud-Ouest africain. Je fais allusion à l'annexe IV, appendice III, du deuxième rapport intérimaire du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine.

19. Cette accumulation d'armes et cette multiplicité de lois contre la liberté constituent la plus grande menace à la liberté et à la sécurité du continent

history of the last thirty years has shown that régimes whose goal is the destruction of liberty, and which are prone to aggression, first weave an impressive net of so-called legality to camouflage their real intentions.

20. It is part of our mission to urge the Security Council not to wait until today's counterpart in South Africa of yesterday's Nuremberg laws of the Hitler régime in Germany leads to the logical sequel of extermination camps nicely camouflaged as bantustan areas.

21. In appendix I of the second interim report of the Special Committee on the policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa the recent developments in South Africa are fully described. The Rand Daily Mail of Johannesburg wrote, on the day on which the General Law Amendment Bill was passed, that the Bill "puts South Africa virtually in a state of war". Appendix II of the same document gives full details of the expansion of military and police forces in South Africa, and reveals—I hope, to the discomfiture of some Member nations—the sources of the arms and ammunition which South Africa has acquired in preparation for an attempt to decimate the large African majority of the population.

22. I shall now make a few brief comments on the situation as it affects South West Africa, although some aspects of the question might be considered sub judice. The members of the Security Council will find a full account of what the United Nations knows about this territory in the report on South West Africa[5] of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

23. The Government of South Africa is the administering Power in South West Africa only pursuant to a mandate of the League of Nations—the international community of which our present Organization, the United Nations, is the heir. The ideals which gave birth to the Pact of the League of Nations, and which led to the mandate, were propounded by two great men: President Woodrow Wilson of the United States and Field Marshal Jan Christian Smuts. The latter, I am afraid, would not recognize in present-day South Africa the country of which he was so proud.

24. The people of South West Africa, however, like their brothers in other parts of previously colonial Africa, do not now wish to be occupied and oppressed by the foreign totalitarian Government of South Africa. The United Nations, therefore, if it is true to its Charter, must not any longer tolerate the presence in South West Africa of the Government of South Africa, or the extension to this territory of the doctrine and policies of apartheid by the Government of South Africa, which has abused the sacred trust it accepted when it received the mandate from the League of Nations.

25. The refusal of the Government of South Africa to accept the United Nations presence in South West

[5] Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Annexes, addendum to agenda item 23, chapter IV.

africain. L'histoire des 30 dernières années montre que les régimes qui se proposent de détruire la liberté et entendent se livrer à des agressions commencent par constituer une façade impressionnante de prétendue légalité pour dissimuler leurs intentions véritables.

20. Il nous appartient de demander instamment au Conseil de sécurité de ne pas attendre que le pendant sud-africain actuel des lois de Nuremberg de l'Allemagne hitlérienne d'hier mène à la conséquence logique, inéluctable, des camps d'extermination délicatement camouflés en zones bantoues.

21. A l'appendice I du deuxième rapport intérimaire du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine, les événements récents en Afrique du Sud sont décrits de façon complète. Le Rand Daily Mail de Johannesburg écrivait le jour même de l'adoption du projet de loi portant modification de la législation générale que ce texte "mettait pratiquement l'Afrique du Sud en état de guerre". L'appendice II du même document donne toutes les précisions sur l'expansion des forces militaires et de police en Afrique du Sud et révèle — à la confusion, je l'espère, de certains Etats Membres — l'origine des armes et des munitions que l'Afrique du Sud a acquises pour mener à bien ses préparatifs en vue de décimer la grande majorité africaine de la population.

22. Je ferai maintenant quelques brèves observations sur la situation touchant le Sud-Ouest africain, quoique certains aspects de la question puissent être considérés comme actuellement soumis à l'examen d'un tribunal. Les membres du Conseil de sécurité trouveront un exposé détaillé de ce que l'ONU sait sur ce territoire dans le rapport sur le Sud-Ouest africain[5], rédigé par le Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

23. Le Gouvernement sud-africain n'administre le Sud-Ouest africain qu'en vertu d'un mandat de la Société des Nations, organisation internationale dont l'ONU actuelle est l'héritière. Les idéaux qui ont donné naissance au Pacte de la Société des Nations et ont conduit au régime des mandats ont été conçus par deux grands hommes, le Président des Etats-Unis, Woodrow Wilson, et le maréchal Jan Christian Smuts. Ce dernier, je le crains, ne reconnaîtrait pas dans l'Afrique du Sud d'aujourd'hui le pays dont il était si fier.

24. Cependant, les habitants du Sud-Ouest africain, de même que leurs frères d'autres parties de l'ancienne Afrique coloniale, ne souhaitent pas aujourd'hui être assujettis à l'occupation et à l'oppression d'un gouvernement totalitaire étranger comme celui de l'Afrique du Sud. Par conséquent, si l'ONU veut être fidèle à la Charte, elle ne doit plus tolérer la présence dans le Sud-Ouest africain du Gouvernement sud-africain ni l'extension à ce territoire de la doctrine et de la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain, qui a abusé de la mission sacrée qu'il avait acceptée en recevant le mandat de la Société des Nations.

25. Le refus du Gouvernement sud-africain d'accepter, dans le Sud-Ouest africain, la présence des

[5] Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Annexes, additif au point 23 de l'ordre du jour, chap. IV.

Africa, which will guide and assist the people of South West Africa to determine their own future, as has been done by all other formerly mandated territories in Africa, turns its own presence in South West Africa into an act of aggression and military occupation.

26. My colleagues and I would urge the Security Council not to hesitate to take the measures which are appropriate under the Charter to bring an end to this unlawful occupation by a dishonest and malevolent agent of the international community, an occupation which is maintained by the tyranny of an armed white minority and by oppressive racist legislation. Surely there can be no disagreement among the members of the Security Council over the existence in this explosive situation of a serious danger to peace on the African continent.

27. The Government of the Republic of South Africa must be held accountable to the Security Council for these two situations: first, the unwanted, unlawful and tyrannical occupation of South West Africa by a Government which has repudiated the obligations imposed by the mandate of the League of Nations; and secondly, the principal subject of our present submission, the serious transgression of the limits of human decency which the policy and practice of the undiluted racism, otherwise known as apartheid, constitutes, and which has led to the systematic attempts by means of spurious legislation to destroy all the human rights of the oppressed majority both in the Republic of South Africa and in South West Africa.

28. The representative of the United States, Ambassador Adlai Stevenson, as quoted in the second interim report of the Special Committee, has already given the assurance that the United States Government recognizes the extreme seriousness of the situation in the Republic of South Africa and that its anxiety and concern about the situation is increasing day by day.

29. Such pressures have been built up both within South Africa and throughout the continent by the continued use by the South African Government of the whole apartheid machinery backed up by armed force that the Security Council can no longer refuse to agree that this will lead, sooner rather than later, to an unparalleled explosion. Can you, Mr. President and distinguished members of the Security Council, afford to deal with this explosive situation by simply recommending "appropriate procedures or methods of adjustment"?

30. Hour after hour the clock is ticking away in the time-bomb which the intransigence of the Government of South Africa has set for the explosion. Only by forthright and courageous action by the Security Council can the fuse, made by apartheid, be removed and destroyed and peace and security on the African continent be restored, maintained and preserved. Such positive action has already been requested by the General Assembly in paragraph 8 of resolution 1761 (XVII) of 6 November 1962.

31. My colleagues and I have been sent by the Heads of the African States of the Organization of African Unity to add our plea to those of the General Assembly and the Special Committee that the members of

Nations Unies qui aiderait le peuple de ce territoire à déterminer librement son avenir, comme cela a été le cas dans tous les autres territoires africains anciennement sous mandat, fait de la présence de ce gouvernement dans le Sud-Ouest africain un acte d'agression et d'occupation militaire.

26. Mes collègues et moi-même prions instamment le Conseil de sécurité de ne pas hésiter à prendre les mesures appropriées, aux termes de la Charte, pour mettre fin à cette occupation illégitime par un agent déloyal et malveillant de la communauté internationale, occupation maintenue grâce à la tyrannie d'une minorité blanche armée et à une législation d'oppression raciste. Il ne peut, certes, y avoir de désaccord entre les membres du Conseil de sécurité quant au fait que cette situation explosive constitue un danger grave pour la paix du continent africain.

27. Le Gouvernement de la République sud-africaine doit rendre des comptes au Conseil de sécurité sur les deux faits suivants: premièrement, l'occupation non souhaitée, illégitime et tyrannique du Sud-Ouest africain par un gouvernement qui a répudié les obligations imposées par le mandat de la Société des Nations; deuxièmement — et c'est là le principal objet de notre présente intervention — la grave violation des règles de dignité humaine que constitue l'application d'une politique de racisme effréné, connue sous le nom d'apartheid, politique qui a conduit — au moyen d'une législation falsifiée — à des tentatives systématiques de suppression de tous les droits de l'homme en ce qui concerne la majorité opprimée tant dans la République sud-africaine qu'au Sud-Ouest africain.

28. D'après le deuxième rapport intérimaire du Comité spécial, le représentant des Etats-Unis, l'ambassadeur Adlai Stevenson, a d'ores et déjà donné l'assurance que le Gouvernement des Etats-Unis reconnaît l'extrême gravité de la situation dans la République sud-africaine et que sa préoccupation et son anxiété au sujet de cette situation augmentent de jour en jour.

29. La poussée des forces qui se font maintenant sentir en Afrique du Sud et dans tout le continent et qui sont dues à l'utilisation continue, par le Gouvernement sud-africain, de tout l'appareil de l'apartheid appuyé par les forces armées est telle que le Conseil de sécurité ne peut plus refuser de reconnaître que cette politique mènera, à brève plutôt qu'à longue échéance, à une explosion sans précédent. Pouvez-vous, Monsieur le Président et Messieurs les membres du Conseil de sécurité, vous contenter, en présence de cette situation explosive, de recommander simplement "des mesures appropriées ou des méthodes d'ajustement"?

30. Le moment approche où la bombe à retardement amorcée par l'intransigeance du Gouvernement sud-africain va faire explosion. Ce n'est que par l'action immédiate et courageuse du Conseil de sécurité que la mèche constituée par l'apartheid peut être enlevée et détruite et que la paix et la sécurité du continent africain peuvent être rétablies, maintenues et préservées. Cette action positive a déjà été demandée par l'Assemblée générale, au paragraphe 8 de la résolution 1761 (XVII), du 6 novembre 1962.

31. Les chefs des Etats membres de l'Organisation de l'unité africaine nous ont donné pour mission, à mes collègues et à moi-même, de joindre nos instances à celles de l'Assemblée générale et du

the Security Council will adopt the measures provided in the Charter and recommended by the Special Committee to compel the Government of the Union of South Africa to abandon, before it is too late, its present course, which can only lead to collision.

32. Mr. Harold Wilson, the leader of the Labour Party of the United Kingdom, is reported to have declared at about the same time that the Heads of the African States were in Addis Ababa expressing their concern over this matter, that the choice in this situation was a choice between a racial bloodbath, towards which the policy of the South African Government was driving, or racial peace.

33. Destiny has assigned to you, distinguished members of the Security Council, the power to ensure that the right choice is made by adopting a resolution which includes the taking of adequate, strong and positive measures by the Security Council and by all Member States of the United Nations.

34. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): Before taking up the explosive situation in South Africa—the subject of our debate—I should like once again to thank the President and the members of the Council for permitting me to take part in the discussion of this case put before the Council in document S/5348.

35. I appear before you today, together with my colleagues from Sierra Leone, Liberia and Madagascar, at the instructions of all the African Heads of State and Government to communicate to you their deep concern and great anxiety over the truly explosive situation prevailing in South Africa. It is my grave responsibility to put before you, on the one hand, the concern felt by the whole of Africa at practices which are intolerable to morality and law alike and, on the other, its peaceful determination to spare no effort to facilitate the liberation of twelve million Africans from slavery and shame and the restoration of their rights, which are denied them.

36. The feelings of the African States are due to the grave consequences which a determined and systematic policy of racial discrimination has already produced and which it may yet produce with serious implications for world peace. First of all, before going into the substance of the matter, let me express my very deep regret at the default just made by the South African Government in reply to the invitation formally addressed to it by the Security Council on 23 July 1963 to take part, in accordance with rule 37 of the provisional rules of procedure, in the present discussion. For the moment I shall confine myself to noting once again this failure on the part of the South African Government and to reserving the right to speak on this subject, with the permission of the President, in order to express more fully our views on the contents of the letter sent to the Council today.

37. For a long time the Government of the Republic of South Africa has been in the habit of taking refuge behind the principle of national competence whenever the United Nations tries to promote respect for the rights and fundamental freedoms of the indigenous population of the Republic of South Africa.

Comité spécial pour que les membres du Conseil de sécurité adoptent les mesures prévues par la Charte et recommandées par le Comité spécial en vue d'obliger le Gouvernement de la République sud-africaine à abandonner, avant qu'il ne soit trop tard, la politique qu'il poursuit actuellement et qui ne peut mener qu'à un heurt extrêmement violent.

32. Le chef du Labour Party du Royaume-Uni, M. Harold Wilson, aurait déclaré, à peu près au moment où les chefs d'Etat africains exprimaient à Addis-Abéba leur inquiétude au sujet de cette question, que le choix en la matière devait s'exercer entre la paix raciale ou le bain de sang auquel menait la politique du Gouvernement sud-africain.

33. Le destin a donné aux membres du Conseil de sécurité le pouvoir de veiller à ce que le bon choix soit fait, en adoptant une résolution stipulant, de la part du Conseil de sécurité et de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, des mesures adéquates, positives et énergiques.

34. M. Mongi SLIM (Tunisie): Avant d'aborder l'examen de la situation explosive existant en Afrique du Sud, objet de nos débats, je voudrais réitérer mes remerciements au Président ainsi qu'aux membres du Conseil pour m'avoir permis de participer à la discussion de ce cas porté à votre attention dans le document S/5348.

35. Je me trouve ici aujourd'hui devant vous, avec mes collègues du Sierra Leone, du Libéria et de Madagascar, mandaté par tous les chefs d'Etat et de gouvernement africains pour vous faire part de leur vive inquiétude et de leur immense angoisse devant la situation vraiment explosive qui règne en Afrique du Sud. C'est, d'une part, la préoccupation de l'Afrique entière devant des pratiques que ne tolèrent ni la morale ni le droit, c'est sa détermination pacifique, d'autre part, à ne ménager aucun effort pour faciliter la libération de 12 millions d'Africains de la servitude et de la honte, et leur rétablissement dans les droits qui leur sont refusés, que j'ai la lourde charge de vous exposer.

36. L'émotion des Etats africains est due aux graves conséquences qu'une politique déterminée et systématique de discrimination raciale a engendrées et risque d'entraîner sérieusement pour la paix dans le monde. Et l'on me permettra, avant de continuer à aborder le fond du sujet, d'exprimer mes regrets les plus sérieux devant la carence dont le Gouvernement sud-africain vient de faire preuve en réponse à l'invitation, que lui a adressée formellement le Conseil de sécurité le 23 juillet 1963, de venir participer aux présents débats du Conseil, conformément à l'article 37 du règlement intérieur provisoire. Je me contente, pour le moment, de souligner encore une fois cette défaillance du Gouvernement sud-africain et de me réserver le droit de prendre la parole à ce sujet avec l'autorisation du Président, pour exprimer plus amplement notre opinion sur le contenu de la lettre qui a été adressée aujourd'hui au Conseil à ce sujet.

37. Depuis longtemps le Gouvernement de la République sud-africaine a coutume de se retrancher derrière le principe de la compétence nationale chaque fois que l'Organisation des Nations Unies essaie de promouvoir le respect des droits et des libertés fondamentales de la population autochtone de la République sud-africaine.

38. No one contests per se the validity of Article 2, paragraph 7 which has once again been invoked by the South African Government in the letter read out today. We accept its validity as an integral part of the Charter but it is obvious that those who drew up this Article did not for a single instant imagine that its adoption would result in depriving the United Nations of any right to act in situations involving the violation of fundamental principles of the Charter.

39. I should like to draw the attention of the members of the Council to the study on the racial situation in the Union of South Africa by the United Nations Commission commonly known as the "Santa Cruz Commission", and particularly to the following passage:

> "The General Assembly, or any other competent organ, is authorized to discuss human rights, address recommendations of a specific nature to the State directly concerned, and to undertake or initiate a study of the problem."[6]

The report also points out that any interpretation which would have the effect by virtue of Article 2, paragraph 7 of preventing the United Nations from taking action in the field of human rights would make the Charter provisions relating to human rights and fundamental freedoms totally ineffective.

40. Thus, the conclusions of the Santa Cruz Commission categorically rule out any idea of a limited competence of the United Nations in respect to the problem now before the Council.

41. No reasonable interpretation of the provisions of the Charter could require the organ which is responsible for the maintenance of international peace and security to refrain from intervening until an explosion actually occurs. The Security Council unquestionably has the duty to prevent such an explosion. The peoples of Africa and of the world would not understand any different interpretation of Article 2, paragraph 7, for they have no recourse other than the Security Council if they seek to recover their fundamental rights by peaceful means.

42. It is, of course, recognized that every country has the right to regulate its domestic affairs; nevertheless, it is also recognized that the United Nations has the right and the duty to concern itself with national policies when they have repercussions on the world community. This is particularly true in a case involving international obligations laid down in the Charter. The present situation falls within the scope not only of Articles 55 and 56 but also of Articles 34 and 35 and subsequent Articles, and there will be no peace so long as this whole arsenal of racial laws in South Africa continues to exist.

43. The reference to Article 2 paragraph 7 is all the more futile as the General Assembly has discussed racial segregation in South Africa at many sessions. The twenty-seven resolutions adopted by a very large majority can scarcely lend any weight to such an argument.

44. I need hardly recall that in 1946, in connexion with the Spanish question, the Security Council dis-

[6] Ibid., Eighth Session, Supplement No. 16, para. 136.

38. La validité du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte des Nations Unies, dont se réclame encore une fois le Gouvernement sud-africain dans la lettre lue aujourd'hui, n'est pas contestée en elle-même. Nous en acceptons la validité comme faisant partie intégrante de la Charte, mais il demeure évident que les auteurs du paragraphe 7 de l'Article 2 n'ont pas imaginé un seul instant que son adoption conduirait à ôter à l'Organisation des Nations Unies tout droit d'agir dans des situations où l'on violerait les principes fondamentaux de la Charte.

39. J'aimerais attirer l'attention des membres du Conseil sur l'étude faite à ce sujet par la Commission des Nations Unies pour l'étude de la situation raciale dans l'Union sud-africaine communément connue sous le nom de "commission Santa Cruz". Et je me permettrais de citer l'extrait suivant de son rapport:

> "L'Assemblée générale, ou tout autre organe compétent, a autorité pour discuter des droits de l'homme, faire des recommandations dans ce domaine, même adressées à un Etat particulier, entreprendre ou faire entreprendre des études au sujet de ces droits[6]."

Ce rapport souligne en outre que toute interprétation tendant à soustraire le domaine des droits de l'homme à l'action de l'Organisation en vertu du paragraphe 7 de l'Article 2 rendrait absolument inefficaces les dispositions de la Charte relatives aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales.

40. Ainsi, les conclusions de la commission Santa Cruz rejettent catégoriquement toute idée de compétence restreinte des Nations Unies au sujet du problème soumis aujourd'hui à l'attention du Conseil.

41. Aucune interprétation raisonnable des dispositions de la Charte ne saurait exiger de l'organe qui a la responsabilité du maintien de la paix et de la sécurité internationales qu'il s'abstienne d'intervenir jusqu'à ce qu'on ait mis le feu aux poudres. Le Conseil de sécurité a certainement le devoir de prévenir une telle explosion. Les peuples d'Afrique et du monde ne sauront apprécier une interprétation différente de l'Article 2, paragraphe 7, car ils n'ont d'autre recours que le Conseil de sécurité s'ils cherchent à obtenir un redressement par des moyens pacifiques de leurs droits fondamentaux.

42. Il est certes reconnu que tout pays a le droit de régler ses propres affaires intérieures, mais il n'en est pas moins reconnu que les Nations Unies ont le droit et le devoir de s'intéresser aux politiques nationales lorsqu'elles ont des répercussions sur la collectivité mondiale. Il en est particulièrement ainsi dans le cas où sont en jeu des obligations internationales inscrites dans la Charte. Cette situation ne rentre pas seulement dans le cadre des Articles 55 et 56, mais aussi des Articles 34, 35 et suivants et il n'y aura pas de paix tant que cet arsenal de lois raciales subsistera en Afrique du Sud.

43. L'évocation de l'Article 2, paragraphe 7, est d'autant plus vaine qu'au cours de nombreuses sessions l'Assemblée générale a discuté de la ségrégation raciale en Afrique du Sud. Les 27 résolutions qui ont été adoptées à une très grande majorité ne sauraient conférer de l'autorité à un tel argument.

44. Est-il besoin de rappeler qu'en 1946 le Conseil de sécurité avait discuté à propos de la question

[6] Ibid., huitième session, Supplément No 16, par. 136.

cussed a situation which might have appeared to be an entirely domestic situation. The state of affairs currently prevailing in the Republic of South Africa is certainly much more serious than that examined in 1946. Indeed, I would point out that when, in March and April 1960 [851st to 856th meetings], the Security Council discussed the Sharpeville massacre, members of the Council refrained from challenging its competence.

45. My friend and colleague, the Minister for External Affairs of Sierra Leone, has just put before you, exhaustively and in detail, the tragic implications of racial segregation in South Africa. The pernicious and universally repudiated doctrines of racial superiority and apartheid are applied in South Africa in a cruel and odious manner. Human being are treated as things, deprived of freedom and the enjoyment of any of the rights and privileges which we are accustomed to regarding as the essential and basic principles of any society, all because of an unpardonable crime, it seems, that of having a physiological characteristic which they cannot change, namely a black skin.

46. The complete suppression of what we all recognize as our fundamental rights as human beings is what constitutes the tragedy of the African population; it is a tragedy fraught with consequences for both Africa and the rest of the world because it not only engenders hate, rancour and conflict in Africa but also threatens violently to upset any balance in the relations existing in multiracial societies throughout the world.

47. Without wishing to go into detail regarding the history of European settlement in South Africa, I should like simply to remind the Council that elements from the four corners of Europe imposed themselves by force, at the expense of the indigenous element. They established themselves in that country and with the blessing of the colonial Powers of the time they formed self-governing States, imposing on twelve million Africans the law of the white minority, based on racial supremacy and conducive to the systematic destruction of the African population.

48. It is the duty of the United Nations to do justice to the twelve million Africans of South Africa, who all hope that our Organization will see that the fundamental rights inherent in mankind are respected.

49. South Africa is today the only country in the world where fundamental questions of civic rights, fundamental questions of justice, are determined not only in practice but even in law, by the colour of one's skin. At the mercy of the multiple and varied demands of law and of injustice, pursued at every step by the exactions of agents of a sort of South African Gestapo, the black-skinned inhabitants are daily subjugated, humiliated and oppressed, haunted by the constant spectre of arrest and suppression. All the paths of progress and development are closed to them.

50. If we examine closely the racist doctrine of Mr. Verwoerd, we cannot help thinking of the tragedy which marked our century more than twenty years ago, which brought us into the Second World War, namely, the Nazi adventure. We cannot fail to note that both are

espagnole une situation qui pouvait paraître purement intérieure. Or, l'état de choses qui prévaut actuellement en République sud-africaine est certainement bien plus grave que celui que l'on a examiné en 1946. J'ajouterai même qu'au cours des débats du Conseil de sécurité de mars-avril 1960 [851ème à 856ème séance] relatifs au massacre de Sharpeville les membres du Conseil se sont abstenus de contester sa compétence à ce sujet.

45. Mon collègue et ami, le Ministre des affaires extérieures du Sierra Leone, vient de vous exposer d'une façon exhaustive et détaillée les implications tragiques de la ségrégation raciale en Afrique du Sud. Les doctrines pernicieuses et universellement rejetées de la supériorité raciale et de l'apartheid sont appliquées en Afrique du Sud de façon cruelle et odieuse. Les êtres humains sont traités comme des objets, privés de liberté et de la jouissance de tous les droits et privilèges que nous sommes habitués à considérer comme les principes essentiels et fondamentaux de toute société, et cela pour un crime impardonnable, semble-t-il, pour un caractère physiologique qu'ils ne peuvent transformer: celui d'avoir la peau noire.

46. La suppression complète de ce que nous reconnaissons tous comme nos droits fondamentaux en tant qu'hommes est le drame de la population africaine: ce drame est lourd de conséquences, aussi bien pour l'Afrique que pour le reste du monde, car non seulement il engendre la haine, la rancune et des conflits en Afrique, mais il pourrait rompre violemment tout équilibre dans les rapports des sociétés multiraciales partout dans le monde.

47. Sans vouloir entrer dans le détail de l'historique de l'implantation des Européens en Afrique du Sud, je me permettrai seulement de rappeler au Conseil que des éléments venus des quatre coins de l'Europe se sont imposés par la force, aux dépens de l'élément autochtone. Ils se sont établis dans ce pays et, avec la complaisance des puissances coloniales d'alors, ils se sont érigés en Etats autonomes, imposant à 12 millions d'Africains la loi de la minorité blanche, fondée sur la suprématie raciale et tendant à l'anéantissement systématique de la population africaine.

48. Il est du devoir des Nations Unies de faire justice aux 12 millions d'Africains de l'Afrique du Sud, qui ont tous l'espoir que notre organisation fera respecter les droits fondamentaux inhérents à la condition d'homme.

49. L'Afrique du Sud est aujourd'hui le seul pays au monde où des questions fondamentales de droit civique, de justice, sont déterminées, non seulement en pratique mais encore légalement, par la couleur de la peau de l'individu. Soumise aux exigences multiples et variées de la loi et de l'injustice, poursuivie à chaque pas par les exactions des agents d'une espèce de Gestapo sud-africaine, la population à peau noire est quotidiennement subjuguée, humiliée, opprimée, hantée à chaque instant par le spectre de la détention, de la suppression. Tous les chemins du progrès et du développement lui sont fermés.

50. En étudiant de près la doctrine raciste de M. Verwoerd, on ne peut s'empêcher de penser à la tragédie qui a marqué notre siècle, il y a plus de 20 ans, qui nous a entraînés dans la seconde guerre mondiale, à savoir l'aventure nazie. On ne

based on the theory of the racial supremacy of one race over all others. They both show the same stages of development, namely, segregation, the separation of the races, and finally the physical elimination of the race regarded as inferior. We all know the treatment meted out to the Semites under the Hitlerite régime, and the sufferings they endured. The countries of the whole world banded together against the Nazi doctrine, they reacted violently to the expansion of that doctrine by mobilizing all their strength in order to smother the evil until it was completely destroyed and final victory was won for freedom and the fundamental principles of human rights. Not one State remained passive in the face of the Nazi danger. But here the comparison stops. Twelve million Africans are reduced to a state of slavery, are threatened with total extermination, and yet this appalling injustice does not provoke any positive action or the slightest impulse of solidarity outside Africa; quite the contrary: we have the painful impression that the Republic of South Africa, which has made racial supremacy official State doctrine, continues to find, among the same allied Powers which rose up against the Nazi régime, all kinds of support and encouragement—commercial, financial, technical, and above all military.

peut manquer de remarquer qu'elles se fondent toutes deux sur la théorie de la suprématie raciale d'une race sur toutes les autres. Elles comportent toutes deux les mêmes phases d'évolution, à savoir la ségrégation, la séparation des races et enfin l'élimination physique de la race considérée comme inférieure. Sous le régime hitlérien, nous savons tous le traitement infligé aux Sémites et les souffrances qu'ils ont endurées. Les pays du monde entier s'étaient alors alliés contre la doctrine nazie; ils ont réagi violemment à l'expansion de cette doctrine en mobilisant toutes leurs forces pour étouffer le mal jusqu'à l'écrasement complet et la victoire finale de la liberté et des principes fondamentaux des droits de l'homme. Pas un seul Etat n'était resté passif devant le danger nazi. Mais la comparaison s'arrête là. Douze millions d'Africains sont réduits à l'état d'esclavage, sont menacés d'extermination totale sans que cette injustice révoltante provoque, en dehors de l'Afrique, la moindre action positive ou le plus petit élan de solidarité. Bien au contraire, nous avons la pénible impression que la République sud-africaine a fait de la suprématie raciale une doctrine officielle d'Etat et continue à trouver auprès de ces mêmes puissances alliées qui s'étaient soulevées contre le régime nazi toutes sortes de soutiens et d'encouragements dans le domaine commercial, financier, technique, mais surtout militaire.

51. The danger constituted by South Africa's racist policies is growing daily, for the doctrine of racial supremacy is gaining ground. We already see the Government of South Africa imposing its doctrine and the political system based upon it in the territory of South West Africa under its domination. Moreover, in Southern Rhodesia we are witnessing the establishment of a political régime, in every way identical with that of South Africa, whose architects are fervent disciples, and admirers, of Mr. Verwoerd. All these white minorities, led by Sir Roy Welensky, cherish the dream of effecting an unhold alliance with Mr. Verwoerd, at the expense of the Africans and ultimately of establishing a white empire of the South.

51. Le danger que constitue la politique raciste de l'Afrique du Sud grandit de jour en jour. La doctrine de la suprématie raciale, en effet, gagne du terrain. On voit déjà le Gouvernement d'Afrique du Sud imposer sa doctrine et le système politique qui en découle dans le Territoire du Sud-Ouest africain placé sous sa domination. On voit par ailleurs, dans la Rhodésie du Sud, l'instauration d'un régime politique en tout point identique à celui d'Afrique du Sud et dont les promoteurs sont les disciples fervents et les admirateurs de M. Verwoerd. Toutes ces minorités blanches, menées par sir Roy Welensky, caressent le rêve de réaliser avec M. Verwoerd, aux dépens des Africains, une alliance impie et d'instaurer enfin un empire blanc du Sud.

52. The General Assembly has declared again and again that it is in the interests of mankind that the Republic of South Africa should put an immediate end to discrimination and persecution. Every year, the General Assembly condemns the policy of racial segregation practised in the Republic of South Africa and appeals to the Government of that Republic to revise its policies in the light of the principles of the Charter. The immense majority of the Members of the United Nations have long and repeatedly warned the Republic of South Africa that an explosion is inevitable. All these declarations have unfortunately remained without effect and the Republic of South Africa, so far from abandoning or correcting its racist policies, persists in applying them ever more rigorously, in total disregard for the Universal Declaration of Human Rights and all the fundamental freedoms.

52. L'Assemblée générale n'a jamais cessé de déclarer qu'il est dans l'intérêt de l'humanité que la République sud-africaine mette un terme immédiat à la discrimination et aux persécutions. Tous les ans, l'Assemblée générale condamne la politique de ségrégation raciale pratiquée en République sud-africaine et fait appel au gouvernement de cette république pour qu'il revise sa politique en tenant compte des principes de la Charte. A maintes reprises, et depuis longtemps, les Membres de l'Organisation des Nations Unies, dans leur immense majorité, ont prévenu la République sud-africaine qu'une explosion était inévitable. Toutes ces déclarations sont malheureusement demeurées sans effet et la République sud-africaine, loin de renoncer à sa politique raciste ou de la redresser, s'obstine à l'appliquer plus rigoureusement, méconnaissant entièrement la Déclaration universelle des droits de l'homme et toutes les libertés fondamentales.

53. In its resolution, adopted on 1 April 1960, the Security Council recognized that the Sharpeville massacre "has been brought about by the racial policies of the Government of the Union of South Africa and the continued disregard by that Government of the resolutions of the General Assembly calling upon it to revise its policies and bring them

53. Dans la résolution adoptée le 1er avril 1960, le Conseil de sécurité reconnaissait que le carnage de Sharpeville "résulte de la politique raciale du Gouvernement de l'Union sud-africaine et de l'inobservation persistante par ce gouvernement des résolutions de l'Assemblée générale l'invitant à reviser sa politique et à la rendre conforme aux obligations

into conformity with its obligations and responsibilities under the Charter of the United Nations, . . . that the situation in the Union of South Africa is one that has led to international friction and if continued might endanger international peace and security". The Council also called upon the Government of the Union of South Africa "to initiate measures aimed at bringing about racial harmony based on equality in order to ensure that the present situation does not continue or recur and to abandon its policies of apartheid and racial discrimination".

54. Mr. President, I venture to ask the following question: is there any reason to believe that the present leaders of the Republic of South Africa are weighing or intend to weigh the gravity of the international consequences of their segregationist policies? If that were so, we should surely be able to detect some sign that these policies were being mitigated. But this, I fear, is not the case.

55. The fact is that, in spite of all these recommendations, the Government of the Republic of South Africa has set its face against any solution in conformity with right and justice and is stubbornly persisting in its policies of racial discrimination, which it has set up as a principle of State. It has persevered in its rigorous repression against the African population, and here I shall quote extracts from the second interim report of the Special Committee on the Policies of apartheid, unanimously adopted on 16 July 1963:

"The International Commission of Jurists, in a statement on 15 May 1963, stated that 'South Africa is now more than ever a police state' and that 'the measures now introduced by the South African Government call for strong condemnation by all the civilized world, as did those that preceded them'.

". . .

"The measures in the present Act that will cause grave concern to all who love liberty, fair play and and justice are (1) its retroactive provisions, (2) the power to declare any organization, however lawful, to be the same as an existing unlawful organization by mere proclamation if it bears a name similar to the unlawful organization, (3) the drastic powers of arrest without warrant given to the police, (4) the shifting of the onus of proof to the accused person, (5) the drastic severity of the sentences, even to the infliction of the death penalty for 'sabotage', (6) the right to keep a person in prison indefinitely without trial, and (7) removal of the right of habeas corpus and the ousting of the jurisdiction of the Courts. A police state could hardly go further." 7/

56. The weekly periodical, The Star, of 25 May 1963, stated the following about the act known as the Bantu Laws Amendment Act, recently adopted by Parliament:

"The Bill only adds to the 'colour bar' in jobs under previous laws which continue to be enforced.

7/ Ibid., Eighteenth Session, Annexes, addendum to agenda item 30, annex IV, appendix I, para. 7 and footnote 10.

et aux responsabilités que lui impose la Charte des Nations Unies... que la situation en Union sud-africaine a entraîné un désaccord entre nations et que sa prolongation risquerait de menacer la paix et la sécurité internationales". Par ailleurs, le Conseil invitait le Gouvernement de l'Union sud-africaine "à prendre des mesures pour assurer entre les races une harmonie fondée sur l'égalité, de façon que la situation actuelle ne se prolonge ni ne se reproduise et à abandonner sa politique d'apartheid et de discrimination raciale".

54. Je me permets, Monsieur le Président, de poser la question suivante: y a-t-il lieu de penser que les dirigeants actuels de la République sud-africaine mesurent ou vont mesurer la gravité des conséquences internationales de leur politique ségrégationniste? S'il en était ainsi, on devrait à coup sûr pouvoir déceler quelque signe d'adoucissement de cette politique. Mais je crains que ce ne soit pas le cas.

55. En effet, en dépit de toutes ces recommandations, le Gouvernement de la République sud-africaine s'est refusé à toute solution conforme au droit et à la justice et s'est obstiné à poursuivre sa politique de discrimination raciale érigée en règle d'Etat. Il a persévéré dans ses mesures de répression rigoureuses contre la population africaine et je citerai ici des extraits du deuxième rapport intérimaire du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine adopté à l'unanimité le 16 juillet 1963:

"La Commission internationale des juristes, dans une déclaration en date du 15 mai 1963, a indiqué que "l'Afrique du Sud est maintenant plus que jamais un Etat policier" et que "les mesures introduites actuellement par le Gouvernement sud-africain doivent être condamnées énergiquement par le monde civilisé comme l'ont été celles qui les ont précédées".

". . .

"Les mesures prévues dans le présent projet de loi, qui causeront de graves préoccupations à tous ceux à qui la liberté, l'équité et la justice sont chères, sont: 1) les dispositions à effet rétroactif; 2) le pouvoir d'assimiler officiellement toute organisation, même si elle est entièrement légale, à une organisation illégale existante par une simple déclaration si ladite organisation porte un nom analogue à celui de l'organisation illégale; 3) les pouvoirs abusifs qui permettent désormais à la police d'arrêter une personne sans mandat d'arrêt; 4) le transfert à l'accusé de la charge de la preuve; 5) la sévérité extrême des condamnations, allant même jusqu'à la condamnation à mort pour "sabotage"; 6) le droit de garder une personne en prison indéfiniment sans la faire passer en jugement et 7) la suppression du droit d'habeas corpus et l'annulation de la compétence des tribunaux. Un Etat policier ne saurait guère aller plus loin 7/."

56. L'hebdomadaire The Star du 25 mai 1963 écrit, à propos de la loi modifiant les dispositions relatives aux Bantous (Bantu Laws Amendment Act) récemment promulguée par le Parlement:

"Ce texte ne fait que renforcer la "barrière raciale" instituée pour les emplois par des lois

7/ Ibid., dix-huitième session, Annexes, additif au point 30 de l'ordre du jour, annexe IV, append. I, par. 7 et note 10.

From 13 May 1963, for instance, the Government prohibited apprenticeship for Indians and Coloureds in Natal in carpentry, joinery.

"...

"The Group Areas Act, designed to enforce segregation in urban areas, continues to be implemented with utter disregard for the interests of the non-Whites.

"On 24 May, Pageview, a non-white location in Johannesburg, inhabited by almost 5,000 persons of Indian and Pakistani origin, as well as some Malays, 'Coloureds' and Chinese, was proclaimed a White group area. The non-whites are obliged to vacate their residential premises within three months, and business premises within twelve months, and move to a location twenty miles away." 8/

57. The unfair practices of the pass system are becoming daily more oppressive. The number and variety of the passes, and the obligations they impose in fact force the Negroes to stay at home. No African can go out and be sure of returning safe and sound at night. The number of arrests and arbitrary detentions resulting from violation of the pass system has steadily increased, reaching an extraordinary figure in 1963.

58. The New York Times of 26 July 1963, commenting on these arrests, stated:

"According to figures recently made available, these convictions totalled 384,479 [in the past year] . . . The 1962 figure of 384,497 for convictions shows an increase of almost 10,000 over 1961, when 375,417 persons were convicted."

These figures speak for themselves. Do you think it conceivable in a human society composed of 12 million people that nearly 400,000 of them, that is to say, one in thirty, should be permanently and arbitrarily detained?

59. Furthermore, the Government of South Africa is continually strengthening its military potential. The budget estimates for 1963-1964 (under the chapter devoted to Army matériel, services and equipment) rose from 2,620,000 rands in 1960-1961 to 11,945,000 rands in 1962-1963, that is to say an increase of 450 per cent over the preceding budget. The strength of the standing army rose from 8,832 in 1960 to 12,700 in 1962-1963, not to mention the increase in the strength of the militia and commandos. The Government of the Republic of South Africa is steadily expanding production of modern weapons in the country: estimated expenditure of munitions manufacture increased about forty fold between 1960-1961 and 1962-1963.

60. I do not wish to weary the Council with a series of descriptions of racist incidents and laws, which appear in the report of the Special Committee on the Policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa, to the impartiality and thoroughness of whose work I should like here to pay a well-deserved tribute.

8/ Ibid., footnote 18 and paras. 20 and 21.

antérieures qui continuent d'être appliquées. C'est ainsi qu'à partir du 13 mai 1963 le gouvernement a interdit au Natal l'apprentissage des Indiens et des gens de couleur dans plusieurs métiers.

"...

"La loi sur les zones réservées (Group Areas Act), qui a pour objet d'imposer la ségrégation dans les zones urbaines, continue d'être appliquée au mépris absolu des intérêts des non-blancs.

"Le 24 mai, Pageview, quartier non blanc de Johannesburg, qui comptait près de 5 000 habitants d'origine indienne et pakistanaise ainsi que quelques Malais, "personnes de couleur" et Chinois, a été proclamé zone réservée aux blancs. Les non-blancs sont obligés d'évacuer leurs demeures dans les trois mois et leurs locaux commerciaux dans les 12 mois, pour se rendre dans un autre quartier à 20 milles de distance 8/."

57. La pratique injuste du système des laissez-passer ne fait qu'empirer de jour en jour. Leur nombre, leur variété et les obligations qu'ils imposent obligent en fait les noirs à ne plus quitter leur logis. Pas un Africain, une fois sorti, n'est sûr de rentrer le soir sain et sauf. Le nombre des arrestations et des détentions arbitraires, par suite de la violation du régime des laissez-passer, ne cesse d'augmenter pour atteindre en 1963 un chiffre exorbitant.

58. Le New York Times du 26 juillet 1963, commentant ces arrestations, écrit à ce sujet:

"Selon les chiffres récemment publiés, les condamnations ont atteint le nombre total de 384 479 pendant l'année en cours... Le chiffre des condamnations pour l'année 1962, s'élevant à 384 497, montre une augmentation d'environ 10 000 sur le chiffre de l'année 1961, qui s'élevait à 375 417 condamnés."

Ces chiffres parlent par eux-mêmes. Croyez-vous qu'il soit concevable, dans une société humaine composée de 12 millions d'êtres humains, que près de 400 000 individus, c'est-à-dire une personne sur 30, soient détenus d'une façon permanente et arbitraire?

59. Par ailleurs, le Gouvernement de l'Afrique du Sud renforce de plus en plus son potentiel militaire. Le budget prévu au chapitre "Matériel, service et équipement de l'armée" est passé de 2 620 000 rands pour l'exercice 1960-1961 à 11 945 000 rands pour l'exercice 1962-1963, soit 450 p. 100 d'augmentation. Les effectifs de la force permanente sont passés de 8 832 en 1960 à 12 700 en 1962-1963, sans parler de l'augmentation des effectifs de la milice et des commandos. Le Gouvernement de la République sud-africaine ne cesse de développer la fabrication d'armes modernes dans le pays: les prévisions de dépenses pour la fabrication de munitions ont augmenté de près de 40 fois entre 1960-1961 et 1962-1963.

60. Je ne voudrais pas lasser le Conseil par une série de citations de faits et de lois racistes, consignés dans le rapport du Comité spécial sur l'apartheid, auquel je voudrais rendre ici un hommage mérité pour l'objectivité et le sérieux de son travail.

8/ Ibid., note 18 et par. 20 et 21.

61. That is the action which the Government of the Republic of South Africa has seen fit to take with regard to the Security Council resolution of 1 April 1960.

62. The African Heads of State and Government who met at Addis Ababa from 22 to 25 May 1963 expressed their concern and their distress at the situation prevailing in South Africa as a result of the Government's persistence in pursuing its apartheid policy and refusing to comply with the numerous appeals made by United Nations organs. They noted with profound regret that the deterioration in the situation constituted not only a permanent cause of friction and conflict in Africa, but also a serious threat to international peace and security.

63. The African States cannot afford to be unaware of the dangerous doctrines and practices at present followed by the Government of the Republic of South Africa. The racist policy of white supremacy which is being pursued in one part of Africa at the expense of the Africans cannot fail to lead to regrettable and unfortunate friction if the Council does not take measures to put an end to it.

64. I should now like to remind the Council that it was as a result of the refusal of the Government of the Republic of South Africa to apply the Security Council resolution of 1 April 1960, and taking into account the serious incidents which had occurred in South Africa, that the General Assembly adopted resolution 1761 (XVII), of 6 November 1962 in which it "Deplores the failure of the Government of the Republic of South Africa to comply with the repeated requests and demands of the General Assembly and of the Security Council and its flouting of world public opinion by refusing to abandon its racial policies". The same resolution "Requests the Security Council to take appropriate measures, including sanctions, to secure South Africa's compliance with the resolutions of the General Assembly and of the Security Council on this subject and, if necessary, to consider action under Article 6 of the Charter".

65. The Government of the Republic of South Africa has never paid the slightest attention to the recommendations of United Nations organs. It has not even pretended to be interested in them. Not only has it treated them with an indifference which is, to say the least, discourteous to our Organization, but it has run counter to them by pursuing a policy and taking actions which are clearly contrary to the provisions of the recommendations. This persistent refusal to acknowledge and apply the resolutions of the General Assembly and the Security Council can only be interpreted as an unequivocal renunciation of the status of a Member State.

66. The exceptional gravity of developmements in the situation in South Africa as a result of this apartheid policy inspires me to make some comments which I should like to submit for the Council's consideration. Is it not in fact strange to find that this policy, which has been made into a fundamental State doctrine in the Republic of South Africa, did not begin to take shape until after the Second World War, that is to say after that scourge which, in the words of the Preamble to the Charter, "has brought untold sorrow to mankind". The principal cause of the Second World War was the emergence in Europe of a doctrine of racial supremacy

61. Voilà la suite qu'a cru devoir réserver le Gouvernement de la République sud-africaine à la résolution prise par le Conseil de sécurité le 1er avril 1960.

62. Les chefs d'Etat et de gouvernement africains réunis à Addis-Abéba du 22 au 25 mai 1963 ont exprimé leur préoccupation et leur angoisse devant la situation prévalant en Afrique du Sud et résultant de la persistance de son gouvernement à continuer sa politique d'apartheid et à refuser de se conformer aux injonctions multiples des organes des Nations Unies. Ils ont noté, avec un profond regret, que la détérioration de la situation constituait non seulement une cause permanente de frictions et de conflits en Afrique, mais encore une menace grave à la paix et à la sécurité internationales.

63. Les Etats africains ne peuvent se permettre d'ignorer les doctrines et les pratiques dangereuses qui sont actuellement celles du Gouvernement de la République sud-africaine. La politique raciste de suprématie blanche suivie dans une partie de l'Afrique aux dépens des Africains ne manquera pas d'entraîner des frictions regrettables et malheureuses si vous ne prenez pas des mesures pour y mettre fin.

64. Je voudrais maintenant rappeler au Conseil qu'en raison du refus du Gouvernement de la République sud-africaine d'appliquer la résolution du Conseil de sécurité du 1er avril 1960 et compte tenu des événements graves qui s'étaient produits en Afrique du Sud l'Assemblée générale a adopté la résolution 1761 (XVII), du 6 novembre 1962, par laquelle elle déplore "que le Gouvernement de la République sud-africaine ne tienne pas compte des requêtes et demandes répétées de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité et défie l'opinion mondiale en refusant d'abandonner sa politique raciale". La même résolution prie le Conseil de sécurité "de prendre des mesures appropriées, y compris des sanctions, pour amener l'Afrique du Sud à se conformer aux résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité sur ce sujet et, le cas échéant, d'envisager l'application de l'Article 6 de la Charte".

65. Le Gouvernement de la République sud-africaine n'a jamais prêté la moindre attention aux recommandations des organes des Nations Unies. Il n'a même pas feint un simulacre d'intérêt à leur égard. Non seulement il leur a opposé une indifférence peu courtoise, c'est le moins qu'on puisse dire, pour notre organisation, mais encore il en a toujours pris le contrepied en poursuivant une politique et des activités manifestement contraires aux dispositions des recommandations. Cette persévérance constante dans le refus de reconnaître et d'appliquer les résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité ne peut s'interpréter que par la renonciation sans équivoque à la qualité d'Etat Membre.

66. La gravité exceptionnelle de l'évolution de la situation en Afrique du Sud par suite de cette politique d'apartheid appelle de ma part un certain nombre d'observations que je voudrais soumettre à la méditation du Conseil. N'est-il pas en effet curieux de noter que cette politique, érigée en doctrine fondamentale d'Etat dans la République sud-africaine, n'a commencé à prendre réellement forme qu'après la seconde guerre mondiale, c'est-à-dire après ce fléau qui, selon les termes mêmes du préambule de la Charte, "a infligé à l'humanité d'indicibles souffrances" ! Or, cette seconde guerre a eu pour cause

whose promoters, having seized power, began by proscribing and persecuting those who were not of the chosen race, in particular the Jews of their own country; then, having acquired powerful resources and weapons, they declared themselves better qualified than their European neighbours to rule them and impose on them the new order based on their racist ideology. That is the logical and inescapable consequence of any theory of racial supremacy. The free nations of Europe, the United States of America and other countries then rose in opposition to such an idea and its consequences. Hence the terrible war which followed. That, in our opinion, is the reason why the first two paragraphs of the Preamble to the Charter are based primarily on the principles of human rights. I should like to quote them:

"We the peoples of the United Nations

"Determined

"To save succeeding generations from the scourge of war, which twice in our lifetime has brought untold sorrow to mankind, and

"To reaffirm faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person, in the equal rights of men and women and of nations large and small . . .,".

67. I should also like to recall the following words, pronounced at a plenary meeting of the San Francisco Conference by one of the leading draftsmen of the Charter:

"The new Charter should not be a mere legalistic document for the prevention of war. I would suggest that the Charter should contain, at its very outset and in its preamble, a declaration of human rights and of the common faith which has sustained the Allied peoples in their bitter and prolonged struggle for the vindication of those rights and that faith.

"Let us, in this new Charter of humanity, give expression to this faith in us, and thus proclaim to the world and to posterity that this was not a mere brute struggle of force between the nations, but that for us, behind the mortal struggle, was the moral struggle, was the vision of the ideal, the faith in justice and the resolve to vindicate the fundamental rights of man, and on that basis to found a better, freer world for the future.

"The peace we are striving for, and are taking such pains to safeguard, is a peace of justice and honour and fair-dealing between man and man, as between nation and nation. No other peace would be worthy . . . of the . . . responsibilities we are prepared to take under this Charter." [9]

This statement takes on all the more significance in that it expressed the thought of the founder of the Union of South Africa himself, I mean Field Marshal Smuts. It might even be thought that Field Marshal Smuts was placing such stress on this fundamental

[9] United Nations Conference on International Organization, p. 13.

principale l'apparition, en Europe, d'une doctrine de suprématie raciale dont les promoteurs, ayant pris le pouvoir, ont commencé par mettre à l'index et persécuter ceux qui n'étaient pas de la race élue, notamment les Juifs de leur pays; ensuite, ayant acquis des moyens et des armements puissants, ils se sont déclarés mieux qualifiés que leurs voisins d'Europe pour les diriger et leur imposer l'ordre nouveau conforme à leur idéologie raciste. C'est la conséquence logique et inéluctable d'un concept quelconque de suprématie raciale. Les nations libres d'Europe, les Etats-Unis d'Amérique et d'autres pays se sont opposés alors à une telle conception et à ses conséquences. D'où la terrible guerre qui s'en est suivie. C'est ce qui explique, à notre avis, que les deux premiers paragraphes du préambule de la Charte soient axés essentiellement sur les principes des droits de l'homme. Je me permets de les rappeler:

"Nous, peuples des Nations Unies,

"Résolus

"A préserver les générations futures du fléau de la guerre qui deux fois en l'espace d'une vie humaine a infligé à l'humanité d'indicibles souffrances,

"A proclamer à nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité de droits des hommes et des femmes, ainsi que des nations, grandes et petites..."

67. Qu'il me soit permis de rappeler les paroles suivantes prononcées au cours d'une séance plénière de la Conférence de San Francisco par l'un des principaux artisans de la Charte:

"La nouvelle Charte ne doit pas être un simple instrument juridique tendant à prévenir la guerre. Je désirerais proposer que la Charte contienne, tout au début ou dans son préambule, une déclaration des droits de l'homme et de la foi commune qui a soutenu les peuples alliés dans leur longue lutte implacable pour l'affirmation même de ces droits et de cette foi.

"Que cette nouvelle charte de l'humanité soit l'expression de cette foi qui est en nous, et qu'elle proclame ainsi au monde et à la postérité que cette guerre ne fut pas une simple lutte de force brutale entre les nations, mais que, pour nous, derrière la lutte à mort, il y avait la lutte d'ordre moral, la vision d'un idéal, la foi en la justice et la résolution d'affirmer des droits fondamentaux de l'homme et de fonder pour l'avenir, sur ces principes, un monde meilleur et plus libre.

"La paix pour laquelle nous luttons et que nous faisons tant d'efforts pour sauvegarder est une paix juste, honorable et de bonne foi entre les hommes autant qu'entre les nations. Aucune autre paix ne serait digne... des responsabilités que nous sommes prêts à assumer en vertu de la Charte [9]."

Cette déclaration revêt une importance d'autant plus particulière qu'elle exprimait la pensée du fondateur même de l'Union sud-africaine, j'ai nommé le maréchal Smuts. Il n'est pas interdit de penser que le maréchal Smuts insistait alors sur cet élément fonda-

[9] Conférence des Nations Unies sur l'Organisation internationale, p. 13.

point of peace with justice under the Charter because he may have had a feeling that, in his own country, dangerous elements, admirers of Nazism, might seriously endanger that peace for which so many nations have fought. It seems that what he feared for his country was, unfortunately, to happen.

68. Basing its theory of government and its régime on the notion of racial supremacy, South Africa has been systematically pursuing, since 1946, its policy of apartheid and of persecution of the Africans, who naturally constitute the majority of the inhabitants of that country. It is in the process of building up a well-equipped armed force, thanks to large-scale purchases of armaments in several friendly countries which are mentioned, with all the necessary references, in the second interim report of the Special Committee on the Policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa. Finally, it has built up its own armaments industry.

69. All these factors—an unrelenting racial policy and the building up of armaments—are in themselves a source of serious concern with regard to the general security of Africa. That is not all, however. Following the Nazi example, South Africa, in addition to its challenge to the world's conscience, has already annexed the territory of South West Africa entrusted to it under a League of Nations mandate, and has thereby carried out a kind of "Anschluss" on South African lines. Thus the logical outcome of doctrines based on racial supremacy is inevitably, as soon as a State acquires the means, expansion in all its forms.

70. Furthermore, it may not be out of place to note the rapprochement which is now taking place between the Government of the Republic of South Africa and the Governments of neighbouring colonial territories with a strong European minority, such as Southern Rhodesia.

71. Lastly, I should like to point out that the African States which have recently recovered their independence are much more concerned with their countries' economic development problems and the well-being of their nationals than with increasing their military forces.

72. All these factors, which I ask the Security Council to ponder deeply, lead to one conclusion only.

73. Nazism is still alive in South Africa. The systematic policy of apartheid of the Republic of South Africa, based on racial supremacy and aggravated by an accelerated arms build-up, has been a very serious danger to peace in Africa and to the security of the neighbouring countries for some time already, a danger which the Security Council cannot avoid considering.

74. In any event, such an attitude is absolutely inexcusable nowadays, when some Governments—particularly that of the United States—are undertaking a vigorous and valiant battle against the vestiges of racism and racial segregation which still exist in their countries.

75. Last May, at Oslo, the Ministers of Foreign Affairs of the Scandinavian countries expressed their serious concern at the situation in South Africa resulting from the application of the policy of apart-

mental de la paix dans la justice, en vertu de la Charte, parce qu'il avait peut-être le sentiment que, dans son propre pays, des éléments dangereux, admirateurs du nazisme, pouvaient mettre sérieusement en danger cette paix pour laquelle tant de nations ont combattu. Il semble que ce qu'il craignait dans son pays devait malheureusement arriver.

68. Fondant sa doctrine gouvernementale et son régime sur la notion de la suprématie raciale, l'Afrique du Sud poursuit systématiquement, depuis 1946, sa politique d'apartheid et de persécution des Africains, lesquels forment naturellement la grande majorité des habitants. Elle est en train de se forger une force militaire fortement équipée, grâce à l'achat massif d'armements qu'elle effectue dans plusieurs pays amis cités avec toutes les références nécessaires dans le deuxième rapport intérimaire du Comité spécial sur l'apartheid. Elle a construit, enfin, sa propre manufacture d'armes.

69. Tous ces éléments, politique raciale inlassable et intensification de l'armement, constituent déjà par eux-mêmes un sujet de sérieuse préoccupation quant à la sécurité générale en Afrique. Mais il y a plus. Suivant en cela l'exemple nazi, l'Afrique du Sud, outre son défi à la conscience universelle, a déjà annexé le Territoire du Sud-Ouest africain, qui lui avait été confié par un mandat de la Société des Nations, opérant de la sorte une espèce d'Anschluss adapté à l'Afrique du Sud. Ainsi, le corollaire logique de la doctrine fondée sur la suprématie raciale est inévitablement, dès que l'Etat commence à en avoir les moyens, l'expansion sous toutes ses formes.

70. Par ailleurs, il n'est pas inutile de noter le rapprochement en cours entre le Gouvernement de la République sud-africaine et les gouvernements coloniaux voisins à forte minorité européenne, notamment la Rhodésie du Sud.

71. Je voudrais enfin faire observer que les Etats africains qui ont récemment recouvré leur indépendance sont beaucoup plus préoccupés par les problèmes que posent pour eux le développement économique de leur pays et le bien-être de leurs nationaux que par l'accroissement de leurs forces militaires.

72. Tous ces éléments, que je soumets à la sérieuse méditation du Conseil de sécurité, appellent une conclusion.

73. L'expérience nazie est encore vivante en Afrique du Sud. La politique systématique d'apartheid de la République sud-africaine, fondée sur la suprématie raciale et aggravée par une intensification accélérée de l'armement de ce pays, constitue depuis quelque temps déjà un danger très sérieux pour la paix en Afrique et la sécurité des pays voisins, danger que le Conseil de sécurité ne saurait éviter d'examiner.

74. D'ailleurs, une semblable attitude est aujourd'hui absolument inexcusable, à l'heure où certains gouvernements — et notamment celui des Etats-Unis d'Amérique — entreprennent une vigoureuse et vaillante bataille contre les relents du racisme et de la ségrégation raciale chez eux.

75. En mai dernier, les ministres des affaires étrangères scandinaves réunis à Oslo ont exprimé leur sérieuse préoccupation de la situation en Afrique du Sud, du fait de la politique d'apartheid qui y est

heid. This policy is constantly being condemned by public opinion all over the world. The indignation about it voiced by many organizations, both national and international, is becoming increasingly violent.

76. This policy is a persistent and deliberate violation of "human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race". That is a principle which the Charter enjoins us to respect as one of the purposes of the Organization. The repressive and coercive measures taken by South Africa to implement the policy of apartheid have long been creating a serious danger to peace and justice in that part of the world.

77. The situation has been greatly aggravated by the Republic of South Africa's arms build-up—carried out with the assistance of certain countries—and by the increasingly provocative attitude of the South African Government. These are the reasons which led the African Heads of State and Governments at the Addis Ababa Conference to instruct me and my colleagues to make an objective presentation of the situation to the Security Council as the organ responsible for the maintenance of international peace and security.

78. The South African Government, which is now evading the obligations it has accepted under the Charter, particularly under Articles 4 and 25, cannot disregard our decisions indefinitely. The time has come for the Security Council to take positive, firm and immediate action to dispel any doubts as to the determination of the United Nations to ensure that the aims of the Charter are achieved without delay in the Republic of South Africa.

79. The Security Council can take no other position on resolution 1761 (XVII)—as I see it—than to support it fully and take up the South African Government's present challenge to the whole international community.

80. However strongly worded, mere condemnations are not enough. In our view, the situation calls for a historic decision, in harmony with the aims of our Organization, with General Assembly resolution 1761 (XVII)—particularly its last paragraph—and also with what is expected of it by the conscience of Africa and of the world.

81. This is the only way in which the Council can eliminate a source of friction and remedy a situation which has already seriously deteriorated and which the Santa Cruz report—still so apposite—describes in the following way:

> ". . . As the apartheid policy develops, the situation it has made is constantly being aggravated and daily becomes less open to settlement by conciliation, persuasion, information or education, daily more explosive and more menacing to internal peace and to the foreign relations of the Union of South Africa. Soon any solution will be precluded and the only way out will be through violence, with all its inevitable and incalculable dangers." 10/

10/ Official Records of the General Assembly, Eighth Session, Supplement No. 16, para. 905 (c).

poursuivie. Partout dans le monde, l'opinion publique ne cesse de s'élever contre cette politique. De nombreuses organisations nationales aussi bien qu'internationales continuent à manifester une indignation de plus en plus violente à ce sujet.

76. Cette politique constitue une violation persistante et préméditée des "droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race". C'est là un principe dont le respect est inscrit dans la Charte parmi les objectifs poursuivis par notre organisation. La répression et la coercition menées en Afrique du Sud en application de la politique d'apartheid ont engendré depuis longtemps un danger sérieux pour la paix et la justice dans cette région du monde.

77. L'accumulation d'armements par la République sud-africaine, grâce à l'assistance de certains pays, jointe à l'attitude de plus en plus provocante de son gouvernement, a aggravé très sérieusement la situation. Telles sont les raisons qui ont amené les chefs d'Etat et de gouvernement africains réunis à la Conférence d'Addis-Abéba à nous charger, mes collègues et moi-même, de venir l'exposer objectivement au Conseil de sécurité, qui est responsable du maintien de la paix et de la sécurité internationales.

78. Le Gouvernement de l'Afrique du Sud, se dérobant aux obligations qu'il a acceptées en vertu de la Charte, et notamment de ses articles 4 et 25, ne peut indéfiniment méconnaître nos décisions. Le moment est venu, pour le Conseil de sécurité, de prendre des mesures positives, fermes et immédiates, afin de dissiper tout doute quant à la volonté des Nations Unies d'assurer sans retard la réalisation des objectifs de la Charte dans la République sud-africaine.

79. Quel accueil le Conseil pourrait-il réserver à la résolution 1761 (XVII), sinon lui donner, à mon avis, son plein appui et relever le défi que lance, aujourd'hui encore, le Gouvernement de la République sud-africaine à la collectivité internationale tout entière?

80. Quelle que soit la forme énergique qu'on leur donne, les simples condamnations ne sauraient suffire. La situation, à notre avis, appelle une décision historique, conforme aux buts de notre organisation, conforme aussi à la résolution 1761 (XVII) de l'Assemblée générale — notamment à son dernier paragraphe — et à ce qu'attend d'elle la conscience africaine et mondiale.

81. C'est uniquement par ce moyen que le Conseil permettra d'éliminer une source de frictions et de rétablir une situation gravement compromise, que le rapport de la commission Santa Cruz — si actuel encore — illustre en ces termes:

> "... Ainsi s'est créée et s'aggrave de façon continue, en fonction du développement de la politique d'apartheid, une situation tous les jours plus rebelle au traitement par la conciliation, la persuasion, l'information ou l'éducation, une situation tous les jours plus explosive et plus menaçante pour la paix intérieure comme pour les relations extérieures de l'Union sud-africaine, une situation qui risque de ne trouver, dans un proche avenir, d'issue ... que dans des épreuves de force, avec tous les périls absurdes qu'elles comportent inévitablement 10/."

10/ Documents officiels de l'Assemblée générale, huitième session, Supplément No 16, par. 905, c.

The report continues by saying that in this atmosphere of growing tension there is a danger that the forces of agitation and subversion, which the Government is resisting by strong legislative measures, will find an increasingly favourable soil.

82. This is a grave moment. The South African Government has met the provisions of the many resolutions adopted by the General Assembly and by the Council with provocative indifference. It has also refused to accept its obligations as a Member State as set out in the Charter.

83. The African States are deeply concerned, both by the South African Government's obstinate persistence in its policy of racial segregation, and by the strengthening of its military potential; the former is an affront to the dignity of the Africans and the latter a threat to international peace and security.

84. The victims of the incident at Sharpeville, the African States, and the conscience of the world are awaiting the Council's decision. It must not disappoint them.

85. The PRESIDENT (translated from French): The representative of the United Kingdom has asked to speak in exercise of his right of reply.

86. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): In the course of his remarks the Foreign Minister of Tunisia appeared to make, at any rate in the interpretation to which I listened, some remarks describing the policies of Sir Roy Welensky and the Government of Southern Rhodesia. I shall of course carefully examine the exact words which were used by the Foreign Minister of Tunisia and I will, if necessary, return to them at a later stage in our discussions.

The meeting rose at 5.30 p.m.

Le rapport poursuit en disant que le danger est grand, dans cette atmosphère de tension croissante, de voir les forces d'agitation et de subversion que combat le gouvernement, et contre lesquelles il a pris des mesures législatives puissantes, trouver un milieu tous les jours plus favorable à leur développement.

82. Le moment est grave. Le Gouvernement de l'Afrique du Sud a opposé une indifférence provocante aux dispositions des nombreuses résolutions de l'Assemblée générale et de celle de notre conseil. Il a aussi renié ses obligations d'Etat Membre, telles qu'elles sont inscrites dans la Charte.

83. Les Etats africains sont vivement préoccupés tant par l'obstination du Gouvernement de l'Afrique du Sud à persister dans sa politique de ségrégation raciale que par le renforcement du potentiel militaire qui constituent respectivement une atteinte à la dignité africaine et une menace à la paix et à la sécurité internationales.

84. Les victimes de Sharpeville, les Etats africains et la conscience mondiale attendent la décision du Conseil. Il est de son devoir de ne pas les décevoir.

85. Le PRESIDENT: Le représentant du Royaume-Uni a demandé la parole pour exercer son droit de réponse.

86. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Au cours de son intervention, le Ministre des affaires étrangères de la Tunisie a semblé faire — tout au moins d'après l'interprétation que j'ai écoutée — quelques remarques sur la politique de sir Roy Welensky et du Gouvernement de la Rhodésie du Sud. Bien entendu, j'examinerai attentivement les termes exacts qu'il a employés et, s'il y a lieu, j'y reviendrai dans la suite de nos débats.

La séance est levée à 17 h 30.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS
ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

LIBYA/LIBYE:
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.

MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.

NIGERIA/NIGÉRIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.

NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 750, Mufulira.

NYASALAND/NYASSALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.

SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

TANGANYIKA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.

UGANDA/OUGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.

UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwart St., Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244, Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.

PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikák Phye Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BULGARIA/BULGARIE: RAZNOÏZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.

DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PEDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).

GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/ ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.

HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.

ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.

IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.

LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki, Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, Bucureşti.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/ UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES: MEZHDUNARODNAYA KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.

DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE DOMINICAINE: LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle Garcia Moreno 739, Quito.

EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9-39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.

URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

UNITED STATES OF AMERICA/ ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/OCÉANIE

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland, Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.

BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.

CURAÇAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES NÉERLANDAISES):
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.

JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.

TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).

Litho in U.N. Price: $U.S. 0.35 (or equivalent in other currencies) 7350—January 1965—1,850